



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

RU

Инструкция по эксплуатации.....3 – 12



## Станок для сверления плитки EFB 152 PX



## Важные указания

Важные указания и предупреждения отображены при помощи символов непосредственно на машине:



**Перед началом работы с машиной прочитайте руководство по эксплуатации.**



**Работайте сконцентрировано и осмотрительно. Держите в чистоте Ваше рабочее место и избегайте опасных ситуаций.**



**Соблюдайте меры предосторожности для безопасности оператора.**

Во время работы Вы должны одевать защитные наушники, защитные очки, защитные перчатки, защитную обувь, а также прочную рабочую одежду!



**Одевать защитные наушники**



**Одевать защитные очки**



**Одевать защитные перчатки**



**Одевать защитную обувь**

## Технические данные

### Станок для сверления плитки EFB 152 PX

Номинальное напряжение:	230 В ~
Потребляемая мощность:	1150 Вт
Номинальный ток:	6,7 А
Код для заказа:	0662В

Частота:	50 - 60 Гц
Номинальные обороты:	250 – 1000 мин <sup>-1</sup>
Максимальный Ø сверления:	122 мм
Крепление инструмента:	G <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " внутр. резьба
Класс защиты:	I
Степень защиты:	IP 20
Вес:	около 19 кг
Подавление радиопомех:	EN 55014 и EN 61000

### Доступные специальные принадлежности:

Артикул	№ заказа
Складной стол (высота 850 мм)	37473
Кольцо-адаптер для фиксации плиток от 10 см	38003
Алмазные коронки R <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "внеш., макс. длина 40 мм Ø22-122 мм	
Быстросменный адаптер G <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "внеш. / G <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "внутр.	38004

Детальную информацию и ассортимент принадлежностей Вы найдете по адресу: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Комплект поставки

Станок для сверления плитки с резервуаром для сбора воды, насос, адаптер G<sup>1</sup>/<sub>2</sub>"внеш.-G<sup>1</sup>/<sub>2</sub>"внутр., ручка для транспортировки, дополнительная прижимная рукоятка, монтажный инструмент и инструкция по эксплуатации в коробке.

## Предписанное использование

Станок для сверления плитки в сочетании с соответствующими сверлильными коронками служит для сверления плиток и плит из керамического материала, а также натурального камня исключительно при мокром резе.

**Диаметр сверлильной коронки не должен превышать 122 мм.**

## Указания по безопасности



Безопасная работа устройства возможна только в том случае, если вы полностью прочитали инструкцию по эксплуатации и строго соблюдаете указания в ней.

Кроме того, следует соблюдать общие указания по безопасности в прилагаемой брошюре.



Если сетевой шнур во время работы будет поврежден или обрезан, не прикасайтесь к нему и немедленно выгашьте вилку сетевого шнура. Никогда не используйте устройство с поврежденным сетевым шнуром.

- Не работайте вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов.
- Не работайте с асбестосодержащими материалами.
- Изменение конструкции станка не допускается.
- Перед каждым использованием проверьте станок, кабель и вилку. К ремонту допускается только специалист. Вставляйте вилку в розетку только при выключенном устройстве.
- Отключите вилку питания и убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении, когда машина оставлена без присмотра, например, во время работ по установке и демонтажу, при падении напряжения, при монтаже дополнительных принадлежностей.
- Выключайте машину, если она остановится по какой-либо причине. Это позволяет избежать внезапного запуска в состоянии без надзора.
- Не используйте устройство, если повреждена часть корпуса, или имеется повреждение переключателя, шнура питания или вилки.
- Перед использованием убедитесь, что инструмент правильно установлен и закреплен, запустите станок на холостом ходу в течение 30 секунд. Немедленно выключите, если возникнет сильная вибрация или обнаружатся другие дефекты.
- При работе прокладывайте шнур питания или удлинитель и всасывающий шланг с задней стороны станка.
- **В любом положении, при эксплуатации станка охлаждающая вода не должна проникать в двигатель и электрические части.**
- Электрические инструменты должны регулярно проходить проверку специалистом.
- Никогда не переносите станок удерживая его за кабель.
- Не прикасайтесь к вращающимся частям.
- Лица в возрасте до 16 лет не могут эксплуатировать станок.
- При работе с этой машиной надевайте защитные перчатки, защитные наушники и защитные очки.

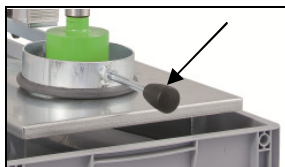
**Дальнейшие указания по безопасности можно найти в приложении!**

## Установка ручки

Перед эксплуатацией машины установите ручку из комплекта.

Дополнительная прижимная рукоятка:

Закрутите ее в прижимное устройство и прочно затяните с помощью ключа SW 17.



## Электрическое подключение

Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие сетевого напряжения и частоты с данными указанными на заводской табличке.

Допустимы отклонения напряжения от + 6% до - 10%.

**Станок EFB 152 PX** исполнен с соблюдением класса защиты I.

Для безопасности оператора, станок может работать только через автомат защиты от тока утечки. Поэтому устройство поставляется в стандартном исполнении со встроенным устройством защитного отключения (PRCD) для использования со штепсельной розеткой с заземляющим контактом.

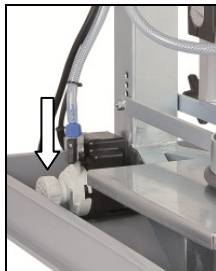
### Внимание!



- Предохранительный автомат PRCD не должен находится в воде.
- Предохранительный автомат PRCD не использовать для включения и выключения станка.
- Перед началом работы проверьте правильность функционирования нажатием кнопки TEST.

Используйте только 3-жильный удлинительный кабель с достаточным поперечным сечением. Слишком малое поперечное сечение может привести к чрезмерной потере мощности, перегреву машины и кабеля.

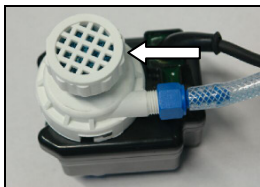
## Подключение воды



Циркуляция воды на **станке EFB 152 PX** обеспечивается насосом. Перед запуском машины заполните поддон для сбора воды до тех пор, пока впускное отверстие насоса не будет полностью закрыто водой. Только тогда гарантирована безупречная работа. Эксплуатируйте станок только с достаточной подачей воды, так как в сухом режиме будут повреждены уплотнители.



**Закрывайте слив поддона с помощью пробки изнутри!**



Для защиты насоса от грязной охлаждающей воды он оснащен фильтрующей губкой.

Ее необходимо регулярно чистить.



Для этого снимите прикрепленную сетчатую крышку, вытащите губку и промойте ее под чистой водой.

### **Защита устройства**

Неправильное использование может повредить устройство и травмировать оператора. Используйте только рекомендованные производителем принадлежности. Станок оборудован термической защитой от перегрузки. Термоэлемент защищает двигатель от разрушения в случае продолжительной перегрузки. В этом случае машина автоматически отключается и может быть включена после соответствующего охлаждения (около 2 минут). Нажмите кнопку включения/выключения. Время охлаждения зависит от нагрева обмотки двигателя и температуры окружающей среды.

**Используйте только оригинальные принадлежности EIBENSTOCK.**

### **Сверлильные коронки**

Сверлильные коронки с внешней резьбой R $\frac{1}{2}$ " можно вкрутить непосредственно на рабочий шпиндель. Используйте только те коронки, которые предназначены для просверливаемого материала. Вы сэкономите станок при использовании только недеформированных коронок со строго концентричным вращением.

Следите, чтобы сегменты инструмента имели достаточный зазор относительно тела коронки.

## Смена сверлильных коронок



### Осторожно!

Перед началом работы над станком всегда отключайте вилку сетевого шнура! При использовании или заточке инструмент может нагреваться. Можно обжечь руки, или сегменты порежут или затянут руку. Поэтому всегда используйте защитные перчатки для смены инструмента.

На сверлильном шпинделе правая резьба.

Как контропору всегда используйте гаечный ключ SW 32, который одевается на сверлильный шпиндель.

Никогда не откручивайте коронку ударами (молотком), так как это повредит станок. Нанесите немного водостойкой смазки на резьбу сверлильного шпинделя и это значительно облегчит откручивание сверлильной коронки.

## Включение / Выключение

**Включение:** нажмите кнопку включения/выключения. Контрольная лампа в переключателе загорается.

**Выключение:** снова нажмите кнопку включения/выключения. Контрольная лампа в переключателе гаснет.



Станок имеет круглый регулятор для бесступенчатой регулировки оборотом между 250 и 1000 мин<sup>-1</sup>.

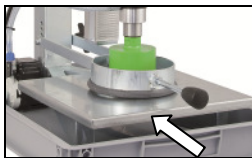
Длительная работа на низких оборотах может привести к раннему отключению, так как двигатель получает меньше воздуха для охлаждения и гораздо быстрее перегревается. (см. раздел Защита устройства)

Уровень	1	2	3	4	5	6
Обороты (мин <sup>-1</sup> )	250	330	400	600	700	1000
Коронки Ø/мм	93-122	69-92	50-68	35-49	30-34	22-29

Рекомендуемая скорость для различных диаметров коронок является рекомендованной и может варьироваться в зависимости от материала.

## Эксплуатация

### Подготовка



Для отверстий диаметром до 40 мм используйте накладную пластину. Для отверстий более 40 мм ее обязательно необходимо убрать.

### Сверление



Расположите плитку или плиту, которая будет просверлена на столе для сверления и отцентрируйте ее.

Зафиксируйте плитку прижимным устройством, которое также защищает от водяных брызг.

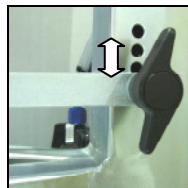
**Осторожно!**

**Плитка может ломаться или вращаться!**

**Работайте осторожно!**

Прижимное устройство можно регулировать по высоте в зависимости от толщины материала.

Открутите и выньте барашковый винт. Отрегулируйте прижимное устройство на нужном уровне, вставьте винт и крепко затяните его.



Установите правильные обороты для соответствующего диаметра коронки круглым регулятором и включите машину. Следуйте инструкциям производителя коронки. Нажмите кнопку включения устройства. Насос включается одновременно с машиной. Вы можете регулировать количество воды с помощью мини-шаровой крана на насосе. Не начинайте пока, пока из сверлильной коронки не потечет достаточное количество воды.

**Внимание!**

**Плитка может соскользнуть в начале сверления. Работайте сконцентрировано!**

**Осторожно подведите к поверхности сверлильную коронку и сверлите только при низкой скорости подачи, чтобы избежать поломки плитки.**

### Снятие плитки

Закройте подачу воды и выключите машину.

**Осторожно!**

**После выключения станка сверлильная коронка некоторое время еще вращается.**





**Будьте осторожны при вынимании плитки -  
рассверленная кромка может быть острой.  
Она может порезать.  
Одевайте защитные перчатки!**

### Эксплуатация без поддона

Для сверления крупноформатных плиток и плит, а также по уже уложенным поверхностям, **станок EFB 152 PX** без ванны, размещается непосредственно на поверхности, которую необходимо просверлить. Для достижения необходимой глубины между рабочим шпинделем и коронкой установите поставляемый в комплекте адаптер G $\frac{1}{2}$ "внеш.-G $\frac{1}{2}$ "внутр. Для подачи необходимого количества воды насос поместить в подходящую емкость с водой (например, ведро).

Кроме того, мы рекомендуем использовать вакуумные кольца в сочетании с пылесосом для сухой/мокрой уборки (например: DSS 25A/DSS 50A).

### Обслуживание и ремонт



**Внимание!**

**Перед началом работ по техобслуживанию или ремонту  
обязательно отсоедините вилку сетевого шнура!**

Ремонт может выполняться только квалифицированным и опытным персоналом, прошедшим соответствующее обучение. После каждого ремонта устройство должно быть проверено квалифицированным электриком.

Электроинструмент имеет конструкцию, которая требует минимального ухода и технического обслуживания. Тем не менее, всегда следует обращать внимание на следующие пункты:

- Электроинструмент и вентиляционные щели должны всегда должны быть чистыми.
- При работе следует следить, чтобы посторонние предметы не попали внутрь электроинструмента.
- В случае неисправности устройства ремонт должен выполняться только в авторизованной мастерской.

### Экология



**Вторичная переработка вместо утилизации мусора**

Чтобы избежать повреждений во время транспортировки, устройство должно перевозиться в прочной упаковке. Упаковка, машина, а также принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной,

переработке, соответственно возможна экологически чистая утилизация путем сортировки в доступных учреждениях по переработке.



### **Только для стран ЕС**

Не выбрасывайте электроинструменты как бытовой мусор! Согласно Европейской директиве 2012/19/ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования и в соответствии с национальным законодательством, электрические инструменты подлежат отдельной утилизации и вторичной переработке экологически безопасным образом.

### **Шум / вибрация**

Шум при работе этого электроинструмента измеряется в соответствии со стандартом DIN 45 635, часть 21. Уровень звукового давления на рабочем месте может превышать 85 дБ (А); В этом случае для оператора требуются меры по защите от шума.



### **Одевайте защитные наушники!**

Виброускорение кисти/плеча руки обычно составляет менее 2,5 м/с<sup>2</sup>. Измеряемые значения определяются в соответствии со стандартом EN 60 745.

Указанный уровень вибрации является обычным для основного применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с ненадлежащим инструментом или при недостаточном обслуживании, уровень вибрации может отличаться. Это может значительно увеличить вибрационную нагрузку в течение всего рабочего времени.

Для точной оценки вибрационной нагрузки следует учитывать также время, в течение которого устройство выключено или работает, но фактически не используется. Это может значительно снизить вибрационную нагрузку в течение всего рабочего времени. Назначьте дополнительные меры безопасности, чтобы защитить оператора от воздействия вибрации, как например: обслуживание электроинструмента и расходных инструментов, поддержание рук в тепле, организация рабочего процесса.

## Гарантии

В соответствии с нашими общими условиями поставки в рамках деловых отношений с юридическими лицами гарантийный срок на обнаруженные в изделии дефекты составляет 12 месяцев (подтверждение по счету или накладной). Исключение составляют повреждения вследствие естественного износа, перегрузки или неправильного обращения. Убытки, вызванные дефектами материалов или производства, будут компенсированы бесплатно путем ремонта или замены. Рекламации принимаются только в том случае, если машина отправлена в собранном состоянии поставщику или авторизованной мастерской EIBENSTOCK.

## CE Декларация соответствия

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что продукт, описанный в разделе «Технические данные», соответствует следующим стандартам и нормативным документам:  
EN 61 029, EN 55 014, EN 61 000

В соответствии с положениями 2011/65/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC  
Техническая документация (2006/42/EC) по адресу:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock

Лотар Лэссиг  
(Lothar Lässig)  
Генеральный директор

Франк Маркерт  
(Frank Markert)  
Начальник инженерного отдела

25.04.2014